

# KARADEC

## TABLE DES MORCEAUX

---

### ACTE I

	<i>Pages</i>
N <sup>os</sup> 1. Prélude .....	1
2. SCÈNE I. Chœur: <i>Hardi! la jeunesse d'Arvor</i> .....	8
3. SCÈNE II. Musique de Scène .....	9
4. SCÈNE V. Chœur: <i>Hardi! la jeunesse d'Arvor</i> .....	12
5. SCÈNE VIII. Karadec: <i>Les genêts sont d'or</i> .....	14

### ACTE II

6. Entr'acte .....	16
7. SCÈNE VIII. Musique de Scène .....	18

### ACTE III

8. Prélude et Chœur (dans la coulisse): <i>Holaïka! Holaïka</i> .....	19
9. SCÈNE II. Musique de Scène, Romance des pâtres et chœur: <i>La danse des aïeux effleure</i> .....	22
10. SCÈNE III. Musique de Scène .....	34
11. SCÈNE IV. Chœur: <i>Une voix chante, une voix pleure</i> .....	36

### ACTE IV

12. Entr'acte .....	38
13. SCÈNE IV. Musique de Scène .....	44
14. SCÈNE IV. Musique de Scène .....	48

---

# KARADEC

Musique de scène pour le drame  
d'ANDRÉ ALEXANDRE

à Julien TIERSOT.

Vincent d'INDY

Op. 34.

N<sup>o</sup> 1

## PRÉLUDE

Mouv<sup>t</sup> de Marche modéré

PIANO

*p*

*Cresc. poco*

*più f*

*p*

**A**

*doux*

*Cresc.*

*f*

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line, and the bass staff provides accompaniment. A *Dimin.* (diminuendo) marking is present in the treble staff towards the end of the system.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with various dynamics: *mf* (mezzo-forte), *più f* (più forte), *Cresc.* (crescendo), and *f* (forte). The bass staff includes a *Ped.* (pedal) marking and asterisks (\*) indicating specific points of interest.

Fourth system of musical notation, marked with a large **B** (Basso). The treble staff contains a melodic line, and the bass staff provides accompaniment. A *Dimi - nuen -* (diminuendo) marking is present in the treble staff. The bass staff includes a *Ped.* (pedal) marking and asterisks (\*) indicating specific points of interest.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a *do* (soprano) marking. The bass staff includes a *p* (piano) marking and a *Ped.* (pedal) marking. The system concludes with a final chord in the treble staff.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. It consists of several measures with various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are dynamic markings like *mf* and *f* throughout the system.

**Un peu plus lent**  
*très soutenu et expressif*

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a *Cresc.* marking in the first measure and a *mf* marking in the second measure. The tempo and expression markings from the previous system apply to this section.

Third system of musical notation, featuring a *Crescendo* marking in the second measure. The music continues with various note values and rests.

Fourth system of musical notation, featuring a *Cresc.* marking in the first measure and a *f* marking in the second measure. The system concludes with a *Ped.* marking and an asterisk (\*).

Fifth system of musical notation, featuring a *Dimin.* marking in the first measure and a *p* marking in the second measure. The system concludes with a *pp* marking and a *C* marking.

## Plus vite

First system of the musical score for 'Plus vite'. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is common time (C). The music begins with a piano (*p*) and 'doux' (soft) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

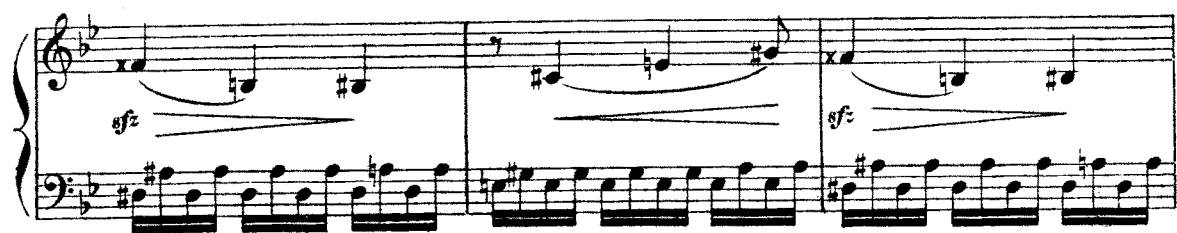
Second system of the musical score for 'Plus vite'. The dynamics continue with piano (*p*). The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand continues with a steady accompaniment. The system concludes with a 'marqué' (marked) instruction, indicating a specific articulation or emphasis on the final notes.

## Animé

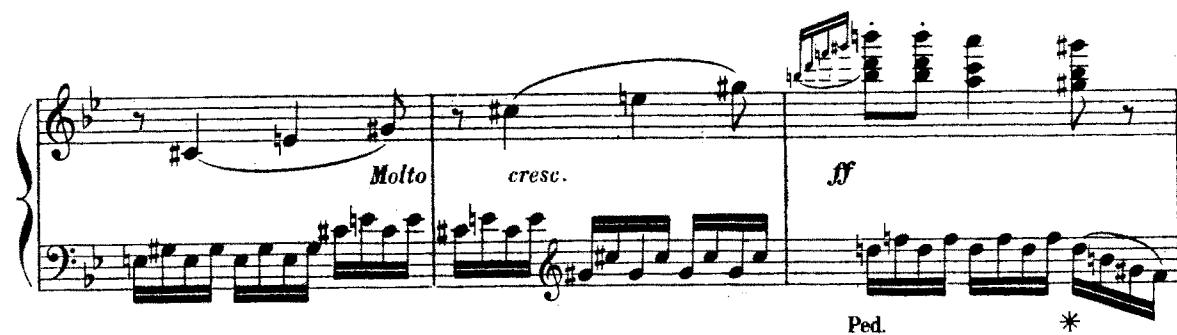
Third system of the musical score for 'Animé'. The time signature changes to 3/4. The dynamics start with piano (*p*) and include a crescendo leading to fortissimo (*sfz*). The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand features a rapid, rhythmic accompaniment of eighth notes.

Fourth system of the musical score for 'Animé'. The dynamics include fortissimo (*sfz*), 'Molto' (very), and a crescendo ('cresc.'). The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand continues with a rapid, rhythmic accompaniment of eighth notes.

Fifth system of the musical score for 'Animé'. The dynamics include fortissimo (*ff*), 'Dimin.' (diminuendo), and mezzo-forte (*mf*). The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand continues with a rapid, rhythmic accompaniment of eighth notes. The system ends with a 'Ped.' (pedal) instruction and an asterisk (\*).



First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking *sfz*. Bass staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes.



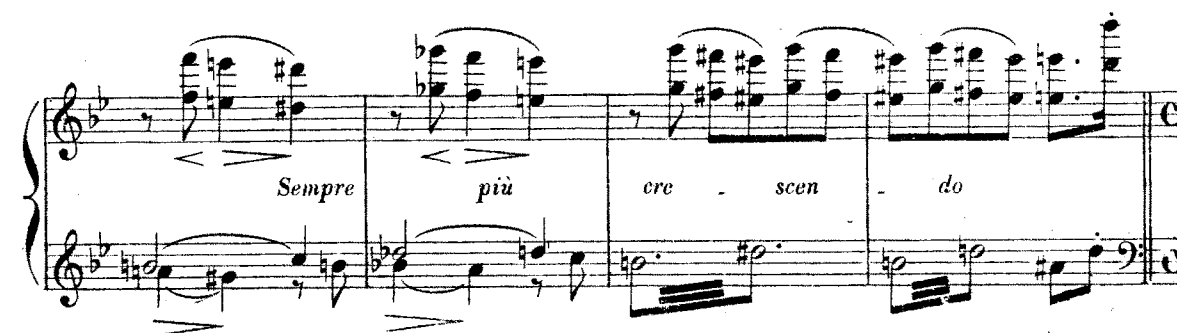
Second system of musical notation. Treble staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking *Molto*. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A crescendo marking *cresc.* is present. A fortissimo marking *ff* is present. A pedal marking *Ped.* and an asterisk *\** are at the end.



Third system of musical notation. Treble staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking *f e espress.*. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *sfz* is present. A section marked *D* is indicated.



Fourth system of musical notation. Treble staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking *sfz*. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A crescendo marking *Cresc.* is present. A marking *molto* is present.



Fifth system of musical notation. Treble staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking *Sempre*. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A marking *più* is present. A marking *cre - scen - do* is present. A final double bar line is at the end.

## Assez lent

*ff*

*sfc*

Ped.

*Dimin.*

*molto*

\*

## Mouvt de Marche modéré

*p*

**E**

*poco più f*

*Cresc.*

**f**

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line, marked with *Dimin.* (diminuendo) and **F** (forte). The bass staff continues with harmonic support.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a *p* (piano) dynamic marking. The bass staff continues with harmonic support, with a *p* (piano) dynamic marking.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The bass staff continues with harmonic support, with a *Cresc.* (crescendo) marking.

Fifth system of musical notation. The treble staff is mostly empty, with a final chord marked *f* (forte). The bass staff features a melodic line with a *f* (forte) dynamic marking and a *Dimin.* (diminuendo) marking.



## ACTE I

N<sup>o</sup> 2

## SCÈNE I

vite, aux échelles!

Assez animé

CHŒUR

PIANO

CHŒUR

PIANO

*f*

Har-di! la jeunesse d'Arvor,

Dans les caves bre-ton-nes, Le ci-dre rempli-ra les tonnes, Dans les caves bre-

*f* *p*

-ton-nes, Le ci-dre rempli-ra les tonnes D'é-cume blanche et de flots

d'or!

*mf*

*f*

*sfz*

*p*

N<sup>o</sup> 3

## SCÈNE II

ce sont mes compagnons fidèles.

KARADEC. Quand le trouble est dans mon cœur  
et que la tempête souffle sur l'océan,

ils arrivent de tous les points de  
la laude.... timides.... craintifs....

Lentement

PIANO

*pp*

*pp*

Ils se réunissent autour de moi, puis, commencent à  
danser au son de mon biniou.

*p*

en pressant

Cre - sen -

Les rondes, alanguies d'abord, se font

énergiques, ardentes, passionnées  
Plus vite

*do*

*molto*

*Plus vite*

et dégénèrent en un véritable

tourbillon....

Cre

scen do molto *sfz* >

**KAR:** De temps en temps, retirant le biniou de mes lèvres, je parle aux follets; je leur conte mes peines; ils m'écoutent et brillent avec plus d'éclat pour calmer mes souffrances. Le bal se prolonge jusqu'à une heure avancée dans la nuit,

cependant qu'au lointain, quelque paysan attardé  
se signe en voyant courir ces flammes; car

les feux follets qui dan-  
sent sous l'horizon noir,

*Lentement*

*p*

*pp*

ce sont les âmes des ancêtres,  
des peuples primitifs de l'Armo-  
rique qui reviennent visiter

le cher pays où les  
genêts fleurissent  
éternellement verts.

**YVONNE.** Tu me fais  
presque frissonner.

**KAR:** Ils ne recherchent pas ces amitiés  
mystérieuses, ceux qui goûtent le  
calme et la douce chaleur du foyer.  
Nous, malheureux abandonnés.

c'est à la nature  
que nous tendons  
les bras,



c'est elle qui nous sourit  
par l'arôme des fleurs....

nous berce par le chant  
des sources....

c'est elle qui  
nous fait aimer  
les follets....



Mais il est parfois des angoisses  
qu'elle ne peut guérir, la grande  
consolatrice....



On n'ose les  
lui confier....

on les garde en-  
fouies au plus pro-  
fond de son âme.

**YVONNE:** Et quels  
sont ces  
tourments?



**KAR:** Ah! ne me demandez rien!  
Puisse-je ne jamais les  
connaître.... jamais, vous  
m'entendez bien,....

ou, si vous les éprouvez un jour,  
que le ciel vous laisse, dans votre  
tristesse, un rayon d'espérance....



## SCÈNE V

N<sup>o</sup> 4sauvons nous, sauvons nous!

Assez animé

CHŒUR

PIANO

Har-di! la jeu-nes-se d'Arvor, Dans les ca-ves bre-

-ton-nes Le ci-dre rem-pli-ra les ton-nes, Dans les ca-ves bre-

ton - nes Le ci - dre rem - pli - ra les ton - nes D'é -

- eu - me blanche et de flots d'or! \_\_\_\_\_

## SCÈNE VIII

N<sup>o</sup> 5qu'il doit être limpide et charmant...

Que me font  
Les arômes du soir...

KARADEC

Un peu agité

PIANO

Et là haut, tout au fond  
Du ciel bleu, la première étoile qui s'allume?

Ma pensée, en mon front survit, noire de brume.

Rallent

( Il s'éloigne lentement )

Assez lent

Telle,

sous l'océan qui l'engloutit jadis,  
Pleure, éternellement debout, la ville d'Ys.

KAR:

Les ge - nêts sont d'or, la bru - yère est ro - se, On de -

- vrait sourire à la lande en fleur; On est morne et blême, hélas!

car on n'o - se Son - ger à l'a-mour qu'on a dans le cœur....

(Marfa le suit longtemps des yeux)



N<sup>o</sup> 6

## ENTR'ACTE

Modéré

PIANO

*p**très simplement*

*espress.*

*p*

*mf marqué*

*Cre - scen - do*

*più f*

*marqué*

*p*

*Cre - scen - do*

First system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats. The right hand has a complex, flowing melody with many beamed sixteenth and thirty-second notes. The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes. Performance markings include *più f*, *f très soutenu*, *Decresc.*, *p*, and *doux*.

Second system of the musical score, marked with a large 'B' at the beginning. The right hand continues with a similar melodic style, while the left hand has more rests. Performance markings include *poco sfz*, *Dimin.*, and *p*.

Third system of the musical score, marked with a large 'C' at the beginning. The right hand features a series of chords and some melodic fragments. The left hand has a rhythmic pattern of eighth notes. Performance markings include *Poco riten.* and *mf*.

Fourth system of the musical score. It begins with a section of trills in the right hand, indicated by 'tr' and wavy lines. The tempo marking *a Tempo* is present. The right hand then resumes a melodic line, and the left hand continues with eighth notes. Performance markings include *bien marqué et expressif* and *doux*.

Fifth system of the musical score, marked with a large 'D' at the beginning. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a simple accompaniment. Performance markings include *Dimin.* and *p*.

Sixth system of the musical score. The right hand features a series of chords and some melodic fragments. The left hand has a rhythmic pattern of eighth notes. Performance markings include *pp*.

## SCÈNE VIII

N<sup>o</sup> 7elles ne se faneront pas

Modérément animé

PIANO.

*mf*

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment. The system includes dynamic markings *Cresc.* and *Dimin.*.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic development, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The system includes dynamic markings *Cresc.* and *Dimin.*.

Third system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment. The system includes dynamic markings *Cresc.* and *Dimin.*.

Fourth system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment. The system includes dynamic markings *p* and *Dimin.*.

π. 8

## PRÉLUDE

**Assez lent**

## TÉNORS

**CHOEUR**

## BASSES

*dans la coulisse*

PIANO

*PF*

sfz

(de très loin)

**Hol - - laĩ - ka!**

*Cresc.*

*cresc.*



Ped.

A

Ho! - laï-ka! \_\_\_\_\_

***p***

***p***

1

1

First system of piano accompaniment. The bass line features a triplet of eighth notes, marked *sfz* (sforzando). The treble line contains chords.

Vocal line for the first system, showing a single note on a whole rest.

Hol -

Second system of piano accompaniment. The bass line features a triplet of eighth notes, marked *sfz*. The treble line contains chords. The system includes the instruction *Cresc. molto* (Crescendo molto) and a *Ped.* (Pedal) marking. An asterisk (\*) is at the end of the system.

Vocal line for the second system, showing a melodic phrase.

- laĩ - ka! \_\_\_\_

Hol - laĩ-ka! \_\_\_\_

Third system of piano accompaniment. The bass line features a triplet of eighth notes, marked *fp* (fortissimo piano). The treble line contains chords. The system includes the instruction *poco* (poco) and a *p* (piano) marking.

Fourth system of piano accompaniment. The bass line features a triplet of eighth notes, marked *poco* (poco). The treble line contains chords. The system includes the instruction *en pressant* (en pressant) and a *p* (piano) marking.

**B** Un peu plus vite

Hol-laï - ka! -

Hol-laï -

ka! -

Dimin. p

en retenant

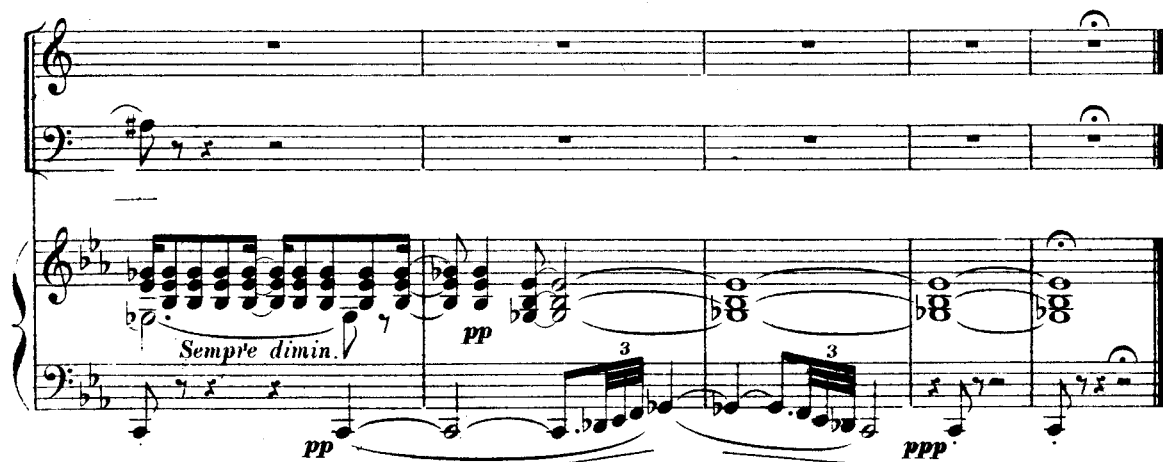
Hol -

C en retenant

poco sfz

1<sup>er</sup> Mouvement (Assez lent)1<sup>er</sup> Mouvement (Assez lent)

Hol - laï - ka!

N<sup>o</sup> 9

## SCÈNE II

Très modéré

as-tu jeté ces bouquets?

SOPR. et CONTR.

KAR: O follets, l'horizon  
est noir, l'air  
étouffant;

CHŒUR

TÉN. et BASSES.

YVONNE: Parle,  
parle, berger.

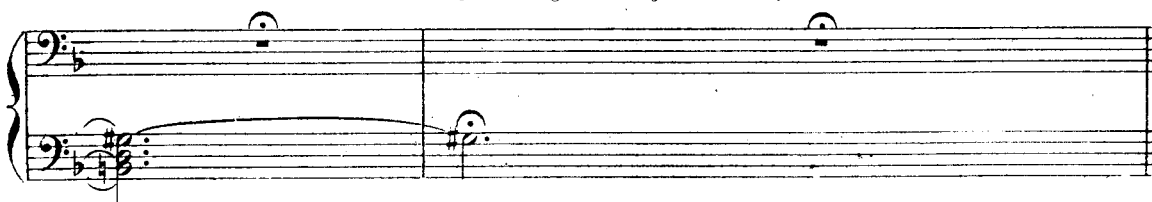
Très modéré

PIANO



Accourez, accourez,  
autour de cette enfant,

Dites-lui le secret adorable et farouche  
Que, malgré moi, je sens expirer sur ma bouche.



(Des feux follets commencent à luire en se traînant lentement parmi les bruyères et les genêts)

**Modéré**

*pp* *Lourdement*

*Dimin.*

**YVONNE:** Dieu! la lande s'emplit de mobiles clartés!  
Je les vois..... je les vois luire de tous côtés  
Les esprits de la nuit.... s'approcher en cadence...

**A**

**Plus vite**

*più f*

**KAR:** Yvonnik, nous allons assister à la danse!

*Cre* *seen* *do*

**YVON:** Je frissonne, berger, ne me délaisse pas!

**KAR:** Amis, les flots grondants rythmeront vos ebats,  
Vous tournerez sans la musique habituelle;

*più f* *tr~* *Cresc.*



Yvonne a peur, il faut que je reste près d'elle....

en pressant de plus en plus

*sfz* *più sfz* *f* *sempre*

**YVONNE :** Eloignez-les! Je n'ose, hélas, lever les yeux.

*Cre - - - scen - - - do*

**B**

**Assez vite**

(Les follets entourent Yvonne et Karadec)

**KAR :** Les éloigner!

*ff* *più ff* *f*

autant dire aux flots furieux  
Qui viennent se briser sur la plage bretonne,

*ff* *più ff* *f*

Aux éclairs de la nue,

aux oiseaux de l'automne,

A la bande affamée et sinistre des loups,

*più ff* *f*

Autant dire à la Mort qui passe: arrêtez-vous! Les âmes des aïeux

**Lentement**

rentrent dans la patrie | Elles nous traqueront, s'attachant à nos corps  
Toujours belle, toujours poétique et fleurie; | Et mon tendre secret, tu l'apprendras alors!...

**YVONNE:** Karadec, soutiens-moi, la force m'abandonne.

**KARDEC:** Elle a penché son front céleste de madone  
Et clos ses yeux.....

(Il l'appuie sur son cœur et l'approche du dolmen)

**SOPR.**

**KAR:** Vibrez, collines, ciel natal!

Pendant que les défunts  
mènent leur joyeux bal!...

**CONTR.**

**C**

**TÉN. Solo.**

**BASSES.**

## Un peu plus vite (modéré)

La danse

Ah!

Ah!

## Un peu plus vite (modéré)

des aieux effleu-re Ver- dures et genêts sans bruit, —

sans bruit,

sans

Une voix chan - te, Une voix pleu - re; Hâ - tez-vous d'ai -

Ah!

bruit. Ah!

*espress.* *p* *p* *cresc.*

*sfz* *pp* KAR: Yvonnik! entends-tu la  
- mer, le temps fuit! romance des pâtres?

*sfz* *pp* le temps fuit!

*sfz* *pp*

*sfz* *pp*

*sfz* *pp* *Dimin.* *pp* **D**

Regarde ces clartés plus vives et bleuâtres....  
Arthur, Merlin, Tristan, gloires du vieux pays,  
Les vois-tu resplendir sur les monts éblouis?

Très lent

*fp* Ped. \* Ped.

Un amoureux parfum lentement s'évapore.... KAR: Viens plus près... viens...  
Yvonne, éveille-toi, je suis fou, je t'adore!  
YV: Au secours!

(Il l'enlace)

*sfz > p* Ped. \*

C'est tout un passé  
De souffrance et de pleurs, mon rêve âpre et glacé  
Qui s'envolent dans ce baiser que je dépose  
Ivre de volupté sur ta lèvre mi-close....

Ped. \*

N'es-tu pas une fée ancienne qui renait  
Dans la lande, le teint plus pâle qu'un genêt,  
La taille souple ainsi qu'aux bois une fiancée?...  
Blonde à qui je souris, n'es-tu pas Viviane?...

*sf* *cresc.*

Oh! non, car son regard mentait sombre et mortel  
Et, dans ton âme, à toi,

*ffz* Ped. \*

Dimi - nu - en - do

se reflète le ciel....

## Un peu plus vite (modéré)

La voix chantait, — pleurait de

*fp* Ah!

*p* Ah!

*p* Ah!

G

## Un peu plus vite (modéré)

*molto*

*p*

Ped. \*

même Quand nos fronts s'unirent ja-dis, — Ah! n'aimez pas!

*cresc.* *f* *p*

ja-dis, Ah!

*cresc.* *f* *p*

ja-dis. Ah!

*Cresc.* *molto* *f* *p*

tout ce qu'on ai - me Tombe et se flé - trit comme un lys .

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are vocal staves. The fourth staff is a piano accompaniment line. The fifth staff is a piano accompaniment line. Dynamics include *p* (piano) and *sfz* (sforzando).

cet hymne triste éelos dans les bruyères?  
 Ne prêtons point l'oreille aux choses mensongères .

**H Plus vite**

This system contains five staves. The top staff is a vocal line. The second and third staves are vocal staves. The fourth staff is a piano accompaniment line. The fifth staff is a piano accompaniment line. Dynamics include *sfz* (sforzando) and *p* (piano). The tempo marking *Stringendo* is present.

Souffles brûlants, montez, montez vers les cieux lourds;  
 Que tout luise et tressaille et se grise d'amours .

This system contains five staves. The top staff is a vocal line. The second and third staves are vocal staves. The fourth staff is a piano accompaniment line. The fifth staff is a piano accompaniment line. Dynamics include *sfz* (sforzando) and *p* (piano).

Yvonne, ô rougissante et muette épousée,

This system contains five staves. The top staff is a vocal line. The second and third staves are vocal staves. The fourth staff is a piano accompaniment line. The fifth staff is a piano accompaniment line. Dynamics include *piu f* (pianissimo forte) and *p* (piano).

Parle, et que tes aveux, en gouttes de rosée,  
Descedent dans mon cœur tout palpitant d'émoi;

*più f* *Cre - scen - do*

SOPR. et CONTR.

Par l'âme des aïeux, Yvonne... sois a

TÉNORS

BASSES

*sfz* *molto*

moi!

- mants!

- mants!

- mants!

*ff*



E - cou - tez le mur - mu - re Des va - gues:  
 E - cou - tez le mur - mu - re Des va - gues:  
 E - cou - tez le mur - mu - re Des va - gues:

les ma - rins no - yés  
 les ma - rins no - yés  
 les ma - rins no - yés

Rou - lent, rou - lent sans sé - pul -  
 Rou - lent, rou - lent sans sé - pul -  
 Rou - lent, rou - lent sans sé - pul -

tu - re, Heur - tant aux rocs

tu - re, Heur - tant aux rocs

tu - re, Heur - tant aux rocs

leurs os bro - yés!

leurs os bro - yés!

leurs os bro - yés!

(Elle se débat entre les bras du berger)

Cresc. molto

ffz

ff sempre

3

3

Ped.

\*

KAR: Amour, amour! que mon cri fasse  
Tressaillir les aïeux descendus de l'espace!

YVONNE: A moi!

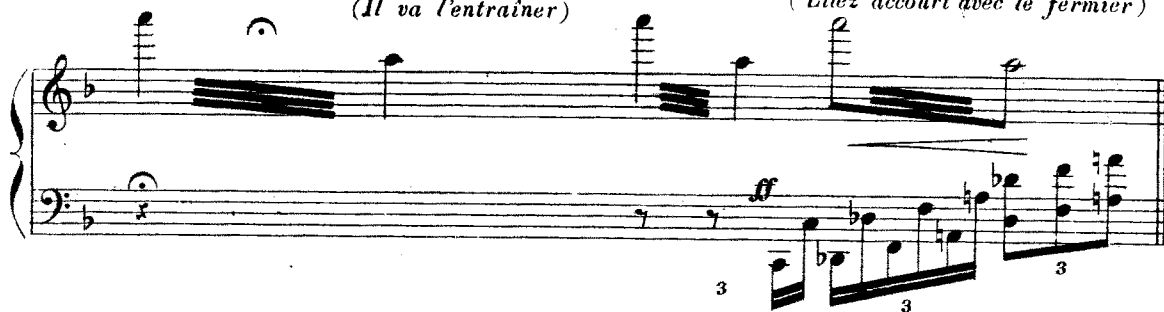
3

3

KAR: Tu m'appartiens! Il faut que notre hymen  
S'accomplisse dans l'ombre au pied de ce dolmen!

(Il va l'entraîner)

(Lilez accourt avec le fermier)



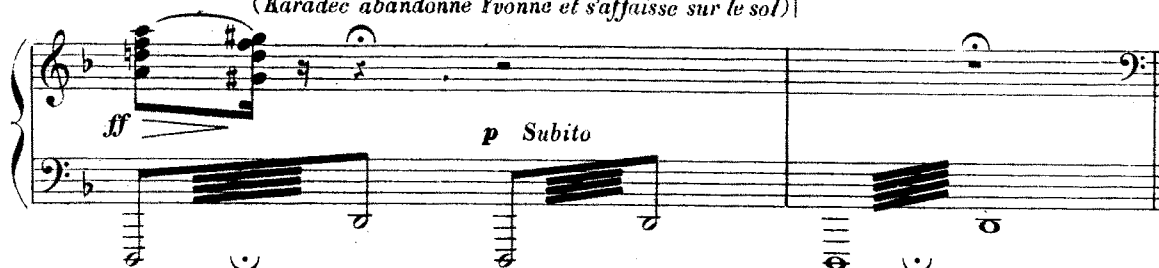
## N<sup>o</sup> 10

## SCÈNE III

LOÏC: Misérable, lâche mon enfant, ou je l'étrangle  
comme un chien!

(Karadec abandonne Yvonne et s'affaisse sur le sol)

KAR: Ayez pitié de moi,  
flots de l'océan...

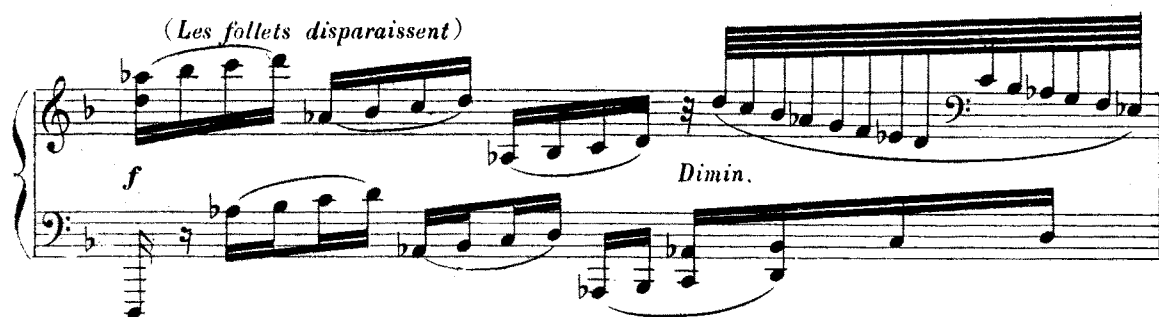


Voix de la nuit, taisez-vous!

Assez vite



(Les follets disparaissent)



LOÏC: Lilez, aidez-moi à soutenir  
ma pauvre fille.

Nous avons été bien inspirés de la chercher  
dans la lande voyant qu'elle tardait à rentrer  
au logis. — Yvonne, te voilà sauvée...  
Quant à toi, sorcier de malheur, infâme Karadec,  
je te chasse; tu m'entends bien, je te chasse!



Ah! mon enfant, ma petite Yvonnik ;  
ne crains rien; nous allons quitter  
cette lande maudite.

(Lilez et Loïc s'éloignent soutenant Yvonne.)

(Karadec s'est endormi.)

en retenant beaucoup

*fp* *Sempre dim.* *p*

Assez lent

(Marfa sort d'un coin de la lande, s'avance vers le berger

*expressif.*

et le regarde en silence)

*poco più f*

*p* *meno* *p* *molto dimin.*

*pp* *ppp*

## SCÈNE IV

N<sup>o</sup> 11

ton front brûle, mon pauvre ami.

Assez lent

CHOEUR

(de très loin)

PIANO

Assez lent

SOPR.

U-ne voix chan - te, u-ne voix pleu - re, Hâtez vous d'aimer,

CONTR.

Ah!

TÉN.

Ah!

BASSES.

Ah!

*l'heure fuit.*

**KAR:** Ôh! ces accords,  
cet hymne étrange  
qui résonne...

Quitter le sol breton;  
ne plus revoir Yvonne...  
Yvonne!

Sais-tu bien que je l'aime; sais-tu  
Que cet amour profond et si longuement tu,  
Comme une flamme d'heure en heure me dévore!

**MARFA** (*à part*): Cette fille, j'en suis jalouse!

**KAR:** Eclate, aurore.  
Pour que j'aïlle à la ferme et tombe à deux genoux,  
Criant: Pitié, pitié, car si votre courroux  
Ne s'apaise, s'il faut m'exiler, alors, maître  
La mort viendra.....

**Même mouvt**

**CONTR.** *p* Hol - laï - ka! \_\_\_\_\_

**TÉN.** *p* Hol - laï - ka! \_\_\_\_\_

**BASSES.** *pp* Hol - laï - ka! \_\_\_\_\_

**MARFA:** La mort!  
Il a dit vrai peut-être!

Hol - laï - ka! \_\_\_\_\_

Ped.

\*

## ACTE IV

## ENTR'ACTE

N<sup>o</sup> 12

Modéré, sans lenteur

PIANO

The piano score for Acte IV, Entr'acte, No. 12, is written for a single piano. The tempo is 'Modéré, sans lenteur'. The key signature has two flats (B-flat major or D-flat minor), and the time signature is 3/4. The score consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clef). The first system begins with a forte (*f*) dynamic. The second system includes a sforzando (*sfz*) dynamic. The third system features a *f* *sempre* (always forte) instruction. The fourth system also includes a *sfz* dynamic. The fifth system is marked with a capital letter 'A' and begins with a forte (*f*) dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and triplets.

First system of a piano score. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music is in 2/4 time. The first staff (treble clef) contains a melody with slurs and ties. The second staff (bass clef) contains a bass line with chords and slurs. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *Cresc.* (crescendo), and *sfz* (sforzando). There are also hairpins indicating volume changes.

Second system of the piano score. It begins with a section marked 'B'. The key signature changes to one flat (B-flat). The music continues with slurs and ties. A dynamic marking of *marqué* is present. The system ends with a hairpin indicating a decrease in volume.

Third system of the piano score. The key signature changes to one sharp (F-sharp). The music is in 2/4 time. The first staff (treble clef) contains a melody with slurs and ties. The second staff (bass clef) contains a bass line with chords and slurs. Dynamics include *Dimi - nuen - do* (diminuendo), *p* (piano), and *sfz* (sforzando). The system ends with a double bar line and a key signature change to two sharps (F-sharp and C-sharp).

**Joyeusement, pas trop vite**

Fourth system of the piano score. The key signature is one sharp (F-sharp). The music is in 2/4 time. The first staff (treble clef) contains a melody with slurs and ties. The second staff (bass clef) contains a bass line with chords and slurs. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Fifth system of the piano score. The key signature is one sharp (F-sharp). The music is in 2/4 time. The first staff (treble clef) contains a melody with slurs and ties. The second staff (bass clef) contains a bass line with chords and slurs. The system ends with a key signature change to two sharps (F-sharp and C-sharp) and a time signature change to 3/4.



First system of a musical score in 2/4 time, key of D major. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass accompaniment. The system concludes with a 3/4 time signature change. Dynamic markings include *più f* and *sfz*.

Second system, marked with a 'C' time signature change to common time (C). The right hand plays a series of chords and short melodic fragments, while the left hand continues with a bass line. The dynamic marking *poco f* is present.

Third system of the musical score. The right hand features a continuous pattern of eighth-note chords. The left hand has a more active bass line with eighth notes. The dynamic marking *poco più f* is indicated.

Fourth system of the musical score. The right hand continues with the eighth-note chord pattern, and the left hand maintains a steady bass accompaniment.

Fifth system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand has a bass line with a *marqué* (marked) section. Dynamic markings include *f* and *p*.

marqué

**D**  
mf sfz *p e staccato sempre.*

Cre - - - scen - - - do

*f*

*ff*

**E**

*mf*

*più f*

**F**

*p*

7

Cre - scen - do

G

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a *molto* marking. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a *f* marking and a *Ped.* (pedal) marking. The system includes a *Cresc.* (crescendo) marking and a fermata over a measure in the bass staff.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a *ff* marking. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a *ff* marking and a *Ped.* (pedal) marking. The system includes a *Cresc.* (crescendo) marking and a fermata over a measure in the bass staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a *ff* marking. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a *ff* marking and a *Ped.* (pedal) marking. The system includes a *Cresc.* (crescendo) marking and a fermata over a measure in the bass staff.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a *riten. Plus lent* marking. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a *molto* marking. The system includes a *p* marking and a *Dimi* (diminuendo) marking. The system ends with a double bar line.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a *Vite* marking. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a *mf* marking. The system includes a *cresc.* (crescendo) marking and a *f* marking. The system ends with a double bar line.

Assez modéré

le serment le plus grave s'oublie.

PIANO



KAR: Les cloches.... Entends-tu vibrer leur hymne clair?

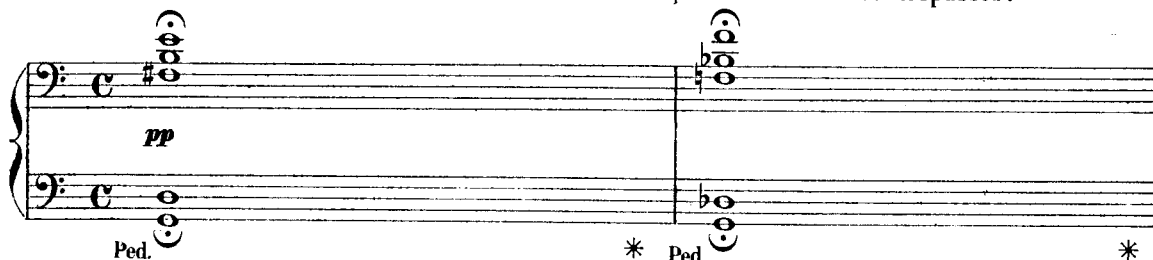


On dirait des oiseaux s'éparpillant dans l'air.



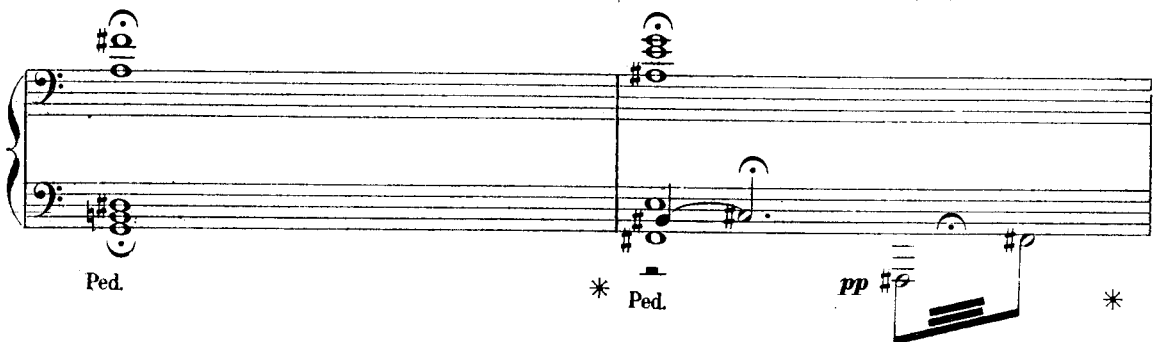
Vous qui, pareilles aux colombes,  
Montez jusqu'au bleu firmament,  
Descendez aussi vers les tombes,  
O cloches, carillon charmant.

Vibrez, vibrez, encore, encore!  
Dans les âmes des fiancés  
Eveillez un écho sonore;  
Faites rêver les trépassés!



Ah! qu'on m'enterre, vite, vite,  
Avec mon pauvre biniou!  
C'est un glas morne qui palpite  
Sur mon rêve amoureux et fou.

Qu'on m'enterre! j'ai rendu l'âme.  
Vibrez cloches, plus fort, plus fort!  
Sonnez l'étrange épithalame  
De Karadee et de la Mort.



MARFA: Ils approchent. Fuyons, Karadeo.

KAR: Pas encore!

Joyeusement, pas trop vite

(comme de loin)

Perdendosi.

Ped.

\*

*p*

Laisse-moi l'admirer dans sa blancheur d'aurore

**A**

*poco più f*

Et la suivre un instant de mes regards derniers.

*più f*

MARFA: Retirons nous au moins sous ces grands marronniers,

Viens....

(Ils s'éloignent)

*e sempre cre - scen - do*

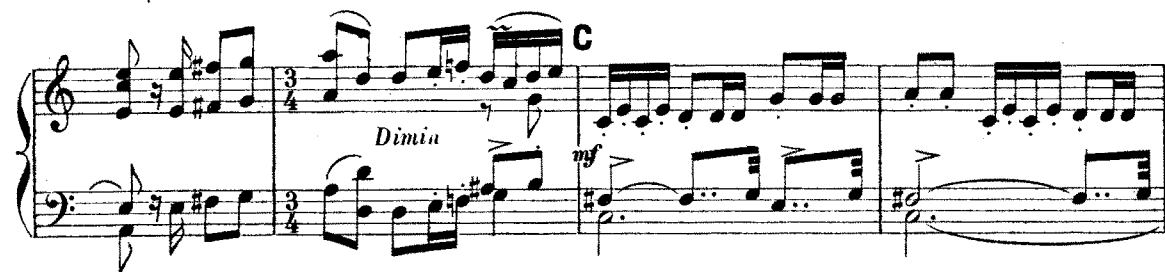
*sfz*

(Entrée du cortège de noce qui défile joyeusement et pénètre dans l'église.)

**B**

*très marqué et lourdement*

*3/4*



**KAR:** Dieu! qu'elle était belle!

O patrie, Armorique,  
Ta senteur à la fois délicate et rustique  
Revit dans cette enfant, pure comme le lys.

**rallent**

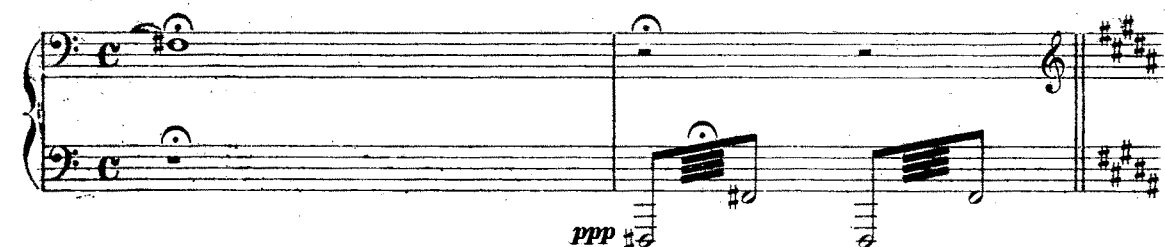
**D**



Tel mon être troublé s'extasiait jadis  
Quand au jour du pardon, en tête du cortège,  
Si blanche elle portait la bannière de neige. —  
Mais ce musicien nouveau! — Dérision!  
Des notes sans vigueur, un jeu sans passion. —  
Mon biniou, ton règne est fini. Toute chose  
Lasse ici bas, chanson d'oiseau, parfum de rose.  
Tu dormiras auprès de moi dans le cercueil —  
On te fêtait pourtant, on te faisait accueil,  
Yvonnik adorait ta naïve romance...

**MARFA:**

Tais toi, tais toi; je sens la fureur qui commence  
Agronder sourdement dans mon âme — Toujours  
Cette Yvonne! on dirait qu'il n'est d'autres amours.  
Ah! ne me parle plus des filles de Bretagne;  
Ce n'est pas en courant la lande ou la montagne,  
En écoutant gémir les échos attristés,  
Qu'elles ressentiront la soif des voluptés.



Assez lent

(Orgue)

*mf*

KAR: Un chant religieux s'élève....

(Il regarde dans l'église.)

Pâle Yvonne!...

Elle rougit un peu sous sa blanche couronne  
De fleurs.

Ainsi, la pourpre exquise du matin  
Vous effleure, mugnets, corolles de satin.

Enfant, comme la Vierge, en ma détresse immense,

Je veux

t'aimer!

(Il s'agenouille.)

*rallent*

*Dimin.*

*p*



N<sup>o</sup> 14

de mes tourments, merci...  
 merci....

(Les portes de l'église s'ouvrent,  
 le cortège reparait)

MARFA: Regardez-tous:  
 un homme expire ici!

TOUS: Karadec!

(Ils s'empressent autour de lui)

**Modéré sans lenteur**

PIANO

Orgue  
 (dans l'église) *f*

*sec.*

MARFA: Il sourit: à lui le ciel en fête

A lui l'extase, — à moi le deuil et la tempête....

**Mouv<sup>t</sup> de marche modéré**

*Molto dimin.*

*p*

*pp*

MARFA: L'hymne bohémien se déchaîne au lointain....

*poco più f*

Je dois marcher,

je dois souffrir —

c'est le

*Cre* *scen* *do* *f*

Destin!

Je dois porter en moi ce tourment de la vie,

*mf*

La morne passion qui hurle inassouvie...

*Dimin.*

Je dois lutter, je dois me railler des remords.

Hé -

*p* *più p* *rallent* *molto cresc.*

- las!

Quand je voudrais, me penchant sur ce corps  
En essuyer le sang qui coule, goutte à goutte,

Très lent

*ffz* *Dimin.*

Ped. \*

Un spectre me repousse et crie: En route!...

Mouvt de marche modéré

*p* *più p*

en route!...

(Elle sort haletante, terrible, comme entraînée  
par une force suprême.)

(RIDEAU)

*Cre - scen - do* *molto.* *ff* *ffz*

Ped. \*